

## RESEÑA DE LIBROS

ADLER, Israel: *Hebrew Notated Manuscript Sources up to circa 1840. A Descriptive and Thematic Catalogue with a Checklist of Printed Sources*. With the assistance of Lea Shalem. Two volumes. München: Répertoire Internationale des Sources Musicales, B IX,1, G. Henle Verlag, 1989, LXXX + 900 págs.

Con esta publicación del Repertorio Internacional de Fuentes Musicales (RISM) se cubre un vacío existente en la catalogación de la música judía, proyecto que, especialmente en lo concerniente a la tradición oral, ya venía siendo abordado por la Universidad de Jerusalén.

Adler ha incluido en este Catálogo un inventario del patrimonio musical judío hasta la segunda mitad del siglo XIX conservado en diferentes manuscritos. Para ello ha contado con el material de la imprescindible colección Birnbaum de Cincinnati que contiene casi el cincuenta por ciento de las fuentes manuscritas de la música judía hasta 1840 y a cuya catalogación final hubo de esperar Adler para iniciar la suya, dada la importancia de los manuscritos conservados en aquella colección. Aunque el catálogo fue pensado para dar cabida únicamente a las fuentes manuscritas, el autor incluye una relación de fuentes impresas.

El primer volumen es el catálogo propiamente dicho mientras el segundo está destinado a los índices.

En la Introducción, Adler analiza brevemente el corpus catalogado, su clasificación cronológica y la estructura de las

entradas, así como una breve descripción de la colección Birnbaum y algunos datos biográficos de quien da nombre a la misma, Eduard Birnbaum, quien fuera a finales del pasado siglo y comienzos del presente una autoridad en el campo de la música litúrgica judía. Se catalogan 230 manuscritos (o fragmentos) en orden alfabético por países, ciudades, siglas y orden alfanumérico que cada biblioteca ha asignado a sus fondos.

Las entradas se hacen por manuscritos y en la parte introductoria que sigue a cada una de ellas se encuentra una descripción general del manuscrito, la autoría, datos de localización geográfica, número de piezas musicales que contiene, referencias a otras versiones y ediciones, y bibliografía. El título original del manuscrito, —que no siempre lo tiene—, si está en caracteres hebreos va seguido de una translación en caracteres latinos y traducción al inglés.

En cuanto a los contenidos de cada entrada se señala una detallada descripción de cada una de las obras musicales conservadas en el manuscrito, con indicación de su función litúrgica, fecha, autor (compositor, recopilador o similar), datos sobre la partitura musical, número de voces, texto de la obra, *tempo e incipit* melódico. La inclusión de este *incipit* melódico, que sigue el sistema de Nanie Bridgman, es especialmente interesante para cualquier consulta que precise la identificación de una partitura musical.

Sin duda el catálogo editado por Adler constituye un instrumento valiosísimo y una base documental de primera magnitud para el conocimiento del patri-

monio musical judío, tanto oral como escrito, ya que, como acertadamente señala el propio autor en el Prefacio, las notaciones objeto de este Catálogo contienen elementos de melodías transmitidas y transformadas oralmente antes de ser fijadas por escrito.— MIGUEL SÁNCHEZ

ALLONY, Nehemya, *Studies in Medieval Philology and Literature*. Collected Papers [en hebreo]. Consulting editor: S. MORAG.

- I. *Sa'adia's Works*. Prepared for publication by Yosef TOBI and Robert ATTAL. Jerusalem: Ben Zevi Institute, 1986, 406 págs.
- II. *The Schools of Vocalisation and Masorah*. Prepared for publication by Yosef TOBI. Jerusalem: Ben Zevi Institute, 1988, 606 págs.
- III. *Hebrew Linguistics in Middle Ages*. Prepared for publication by Yosef TOBI, Jerusalem: Ben Zevi Institute, 1989, 380 págs.
- IV. *Hebrew Medieval Poetry*. Prepared for publication by Yosef TOBI. Jerusalem: Rubin Mass, 1991, 528 págs.
- V. *Bibliography and Book Art*. Prepared for publication by Yosef TOBI. Jerusalem: Rubin Mass, 1992, 496 págs.
- VI. *Varia*. Prepared for publication by Yosef TOBI. Jerusalem: Rubin Mass, 1992, 328 págs.

En estos seis volúmenes, que recogen la mayor parte de los trabajos de investigación del Prof. Nehemías Allony (1906-1983), fundamentalmente dentro del campo del hebraísmo medieval (Biblia, masora, gramática, lexicografía, lingüística, literatura, bibliografía y arte), Idith Allony, con una devoción no rara en la mujer judía, ha logrado que la memoria de su esposo, el Prof. Allony, sea de

nuevo recordada entre los investigadores y quede constancia de la ingente obra realizada por este infatigable investigador.

Hay que recordar aquí que el Prof. Allony fue uno de los más grandes medievalistas del hebraísmo de nuestro tiempo, que destacó por la cantidad de material nuevo que extrajo de tantos manuscritos que editó, tradujo y comentó, muchos del fondo de la *gēnizá* de El Cairo. No en vano fue él el primer director de la colección de microfilms de manuscritos hebreos de la Biblioteca Nacional de Jerusalén, nombrado por el presidente del estado israelí, David ben Gurión, y no en vano la Biblioteca Nacional de Israel, haciendo justicia a esa labor, acaba de dar su nombre a toda su sección de microfilms de manuscritos hebreos.

La publicación, por tanto, conjunta de la mayor parte de sus artículos, organizados y allegados ahora por grandes temas, va a facilitar a los investigadores el examen y análisis de muchas fuentes hebreas y de los estudios pertinentes de Allony. El material se hace ahora más accesible por cuanto los responsables de la edición no sólo han apilado en seis volúmenes la multitud de estudios dispersos, sino que también han enriquecido los volúmenes dotándolos de los índices muy útiles de «nombres, temas, manuscritos tratados».

El volumen I comprende 26 artículos sobre la obra de Saadia Gaón, en el campo de la Biblia, gramática y lexicografía hebreas, *piyyút*, filosofía, *halaká*. Todos ellos ya publicados. La investigación de Allony en la investigación saadiana fue notable. Su edición del *Sefer ha-'Egrón* le mereció el premio Bialik. Pero qué historiador no lamentará, qué hebraísta no deplorará que en este volumen no se hayan publicado los nuevos fragmentos del *Kitāb al-luġa*, descubiertos

e identificados por N. Allony, de mayor cuantía e importancia que los publicados por Skoss y que Allony celosamente guardó hasta el final acariciando la idea de una publicación que ya veía próxima.

El volumen II contiene 23 estudios sobre «Las Escuelas de vocalización y la masora», agrupados en tres apartados: la lingüística de Tiberias, el *Libro de las vocales (kitāb al-muṣawwitāt)*, la puntuación palestina. En muchos de los estudios, como es característico en Allony, se ofrecen por vez primera textos importantísimos, inéditos, imprescindibles para el estudio de la historia de la gramática hebrea, como los referentes al *seder ha-sīmanīm*, el libro ya mencionado de las vocales, la obra tan rica y jugosa de Alí ben Judá ha-Nazir (siglo X), que confesaba de él mismo: «...prolongué mi estancia en las plazas y calles de Tiberias para escuchar el habla sencilla y popular [del hebreo]», obra que Allony edita en el original árabe y vierte al hebreo.

El volumen III contiene 15 estudios sobre lingüística hebrea medieval, integrados en tres grandes capítulos: primeras generaciones (de gramáticos hebreos) de Sefarad, R. Judá Ibn Balaam, otras generaciones. De sumo interés son los nuevos fragmentos del *Sefer ha-Qorhā* de Ḥayyūḡ y del *Kitāb al-Muḏakkar wa-l-mu'annaṡ* de Moisés Ibn Chiquitilla.

El vol. IV contiene 29 estudios sobre poesía hebrea medieval, que han sido agrupados en torno a cuatro secciones: Generalidades, prosodia, poesía y lengua en Sefarad, poemas y *piyyūṡīm*. Hay que anotar que Allony fue discípulo de David Yellin y siempre tuvo una gran pasión por la poesía hebrea medieval, singularmente la sefardí. La mayor parte de estos estudios, en las cuatro secciones, hace referencia a la poesía hebrea medieval española.

El vol. V, sobre bibliografía y arte,

contiene 26 estudios aglutinados en torno a cuatro títulos: manuscritos, listas de libros, Biblia, varios.

El vol. VI y último reúne 25 estudios, de tema vario, que el editor arracima bajo cuatro epígrafes generales: Biblia y lengua, varios, palabras de recuerdo (sobre investigadores fallecidos), autobiografía.

No cabe ninguna duda que los estudios de N. Allony sobre lengua, literatura y bibliografía hebreas medievales continuarán siendo referencia obligada durante varios decenios. De ahí que, bajo el punto de vista de su análisis y manejo, sea encomiable la obra que han realizado los editores. Lo que sí tiene que sentir y lamentar todo investigador es que al cerrarse esta colección no se hayan incluido dos estudios que Allony consideraba muy importantes y que decía que tenía ya casi terminados, uno el ya mencionado sobre nuevo material de la más importante obra gramatical de Saadia y el otro un estudio general sobre la escuela hebrea de Tiberias.—C. DEL VALLE

ASSAF, David: *Proceedings of the The Tenth World Congress of Jewish Studies, Jerusalem, August 16-24, 1989*. Division B: *The History of the Jewish People* (vols. I-II). Division C: *Jewish Thought and Literature* (vol. I), Managing editor ---. Jerusalem: The World Union of Jewish Studies, 1990, 618, 604 y 80 + 356 págs.

Esta obra, dividida en tres volúmenes, recoge las actas del Décimo Congreso Mundial de Estudios Judíos, celebrado bajo los auspicios de la Academia Israelí de Ciencias y Humanidades y la Universidad Hebrea de Jerusalén en esta misma ciudad, entre el 16 y el 24 de agosto de

1989. De los diversos temas tratados señalamos a continuación las ponencias que consideramos de mayor interés para los lectores de esta revista.

División B, *The History of the Jewish People*, vol. I (íntegramente en hebreo): 30-36 J. Schwartz, *Gallus, Julian the Apostate and Anti-Christian Polemic in Midrash Pesikta Rabbati*. 93-100 O. Limor, *The Epistle of Samuel of Morocco: A Polemic "Best Seller"*. 101-108 A. Meyuhas-Ginio, *"The Fortress of Faith" at the End of the West: Alonso de Espina and his Fortalitium Fidei*. 109-118 M. Orfali, *The Portuguese Translation (1565) of Jeronimo de Santa Fe's Treatises Contra Iudaeos*. 145-148 Y. T. Assis, *R. Hasdai Cresca's Plans for the Rehabilitation of Spanish Jewry after the 1391 Massacres*.

El vol. II de esta misma división agrupa diversos artículos escritos principalmente en inglés y español. De ellos cabe destacar: 9-14 D. Chen, *Cubit of the Temple, Cubit of Qumran*. La propuesta de Kaufman de 1 codo = 0.437 m. parece confirmarse también en Qumrán. 77-82 H. Santiago-Otero, *The Libro Declarante: An Anonymous Work in the Anti-Jewish Polemic in Spain*. Acercamiento al texto, aún inédito, del ms. 74 de la Biblioteca de la Universidad de Santiago de Compostela. 107-112 J. L. Lacave, *Hacia un mapa de sinagogas españolas*. Se sugieren líneas generales de orientación, con ejemplos, para la confección de dicho mapa. 113-118 Y. Moreno Koch, *Nueva documentación acerca de sinagogas españolas*. Se documenta la existencia de sinagogas sobre el estudio de los archivos de la Inquisición. 119-126 F. Díaz Esteban, *Nuevas inscripciones judías de Portugal y España*. Presentación de tres inscripciones inéditas: una latino-judía de Mértola (Portugal) del siglo III-IV, otra hebrea de Beja y una lápida hebrea de Trujillo. 127-134 A. Blasco Martínez, *Testamentos*

*de mujeres judías aragonesas, 1401-1418*. Excelente aproximación y estudio comparativo de cinco testamentos de mujeres judías ante notario cristiano. 135-142 D. Romano, *Los judíos y el campo en los Estados Hispánicos*. Interesante aportación y propuesta de trabajo sobre la posesión de tierras, cultivo de las mismas e inexistencia de residencia rural de los judíos hispánicos. 143-150 M. A. Motis Dolader, *The Disappearance of the Jewish Community of Daroca in the Beginning of the 15th Century*. 150-158 E. Gutwirth, *Jewish Moneylending in 14th Century Castile: The Accord of the Puebla de Alcocer*. 159-166 J. Edwards, *Race and Religion in 15th and 16th Century Spain: The "Purity of Blood" Laws Revisited*. 167-174 C. Carrete Parrondo, *Los judaizantes de Uclés, 1490-1492*. 175-184 M. F. García Casar, *Judíos castellanos colaboradores con el Tribunal de la Inquisición del distrito Cuenca-Sigüenza*. Quién y por qué testificaba, naturaleza y contenido de las testificaciones, reflejo de la cotidianidad de un problema.

División C, *Jewish thought and literature*, vol. I. Sección inglesa: 1-8 A. S. Kaufman, *A Family Tree of the Texts of Mishnah Middot*. Estudio de los tipos de texto, método de construcción de un modelo, posible modelo para el "árbol" de *Middot*. 41-48 A. Schippers, *Arabic and Hebrew Andalusian War Poems: Reflections on the Poetry of Samuel ha-Nagid*. Análisis de temas y motivos de la poesía bélica árabe y hebrea. Cómo elementos procedentes tanto de tradiciones beduinas como de la más tardía tradición de poesía laudatoria islámica se encuentran en Samuel ha-Nagid. 49-56 W. J. van Bekkum, *The Alexander Romance in MS London 145*. Análisis del ms. y su relación con el ms. de París. Fuentes, origen de la traducción y recensiones, etc.

Sección hebrea: 16-22 M. Weiss, *The*

*Ma'aseh in the Explicit Discussions of Bet Shammai and Bet Hillel.* 77-84 N. Amiinoh, *Differing Styles in the Oral Tradition of the Babylonian and Yerushalmi Talmuds.* 93-100 A. Cohen, *Legal Analysis of the Talmudic Sources as a Method for Identifying Late Interpolations in the Babylonian Talmud.* 101-108 O. Meir, *Chapter Division in Midrash Genesis Rabbah.* 147-154 M. Schlüter, *A Study in a Manuscript of Iggeret Rav Sherira Gaon.* 155-162 N. Danzig, *Halachot Gedolot as a Textual Witness to the Babylonian Talmud.* 177-179 E. Wiesenberg, *Maimonides' Use of the Term "Sinaitic Tradition" in the Treatise "Sanctification of the New Moon" in his Code.* 180-186 D. Henshke, *Remnants of Maimonides' Sefer ha-Mitzvot in Mishneh Torah.* 201-208 A. David, *New Data on the Biography of R. Joseph Caro.* 209-216 A. Hacohen, *The Use of the Talmud Yerushalmi in R. Joseph Caro's Writings.* 275-282 J. Dana, *Arabic and Sufic Influence on R. Moshe ibn Ezra's Piyyut.* 283-290 Y. Tobi, *The Critics of R. Shem Tov Falaquera on Secular Hebrew Poetry.* 291-297 M. Itzhaki, *Variations on the Traditional Wine Party in the Secular Poetry of R. Abraham ibn Ezra.* 303-310 M. Huss, *Reality, Fiction and Ideology: Melizat Efer ve-Dina by Don Vidal Benveniste.* 311-318 R. Jospe, *Early Philosophical Commentaries on the Sefer Yezirah.*— BEATRIZ MONCÓ TARACENA

BLÁZQUEZ, J. M.: *Fenicios, griegos y cartagineses en Occidente*, Madrid: Cátedra, 1992, 546 págs. y 63 figuras.

Recoge el autor en este volumen veintiséis trabajos, puestos al día, aparecidos en diferentes revistas nacionales y extranjeras, agrupados en tres capítulos, que son un buen exponente del influjo semita

(fenicio y cartaginés) la formación de la cultura turdetana e ibera. En cierta manera, tratan del legado de la cultura semita a las culturas del Occidente europeo y a su pervivencia en el Mundo Romano. Así, en el segundo trabajo, que estudia los influjos fenicios en el desarrollo de la cultura tartésica, se cataloga una serie de aportaciones fenicias que han llegado hasta nuestros días, como la escritura, el torno del alfarero, la venida del asno y de la gallina, del aceite refinado, del vino y del hierro, del alumbrado, etc., todo lo cual se usa en el siglo XX. Particular interés ha prestado J. M. Blázquez al examen de algunos elementos de las denominadas estelas extremeñas (con mala clasificación, pues aparecen también, cada vez en mayor número, en el centro de la Meseta y hasta en Zaragoza) como las liras, los carros y los escudos, que cree el autor que son traídos por los fenicios a Occidente. En este primer capítulo se estudian yacimientos concretos de influjo fenicio: Alta Andalucía, Cabezo de S. Pedro y Aljaraque.

En el segundo capítulo se analizan los mitos que los griegos situaron en Occidente, como el de Gerión, y el influjo griego en la escultura ibérica, principalmente en la de Obulco (Porcuna, Jaén), que el autor cree que es de influjo focense, al igual que algunas esculturas del levante ibérico.

El tercer capítulo se dedica a señalar el influjo semita en los más variados aspectos de la cultura ibérica y a estudiar la Península Ibérica en época de los Bárquidas.

J. M. Blázquez defiende que los sistemas de explotación de las minas hispanas los introdujeron los Bárquidas, copiándolos del Oriente, y que después pasaron a los romanos.

En resumen, estos trabajos son una buena aportación al estudio de la heren-

cia fenicia y cartaginesa a la cultura ibérica y a su pervivencia en época romana.— J. CARRETERO.

DAVIES, Philip R.: *Behind the Essenes. History and Ideology in the Dead Sea Scrolls*. Atlanta, Georgia: Scholar Press, Brown Judaic Studies 94, 1987, 160 págs.

Llegados a la madurez en los estudios de Qumrán, se hace necesaria una revisión de opiniones y unos comentarios a los textos con todo rigor científico. Hay que hacer "historia", pues muchos hasta ahora han creído hacerlo, pero sus métodos no pueden considerarse como históricos. No se ha progresado mucho en los estudios de Qumrán en estos 40 años. A través de los textos y de la ideología de la comunidad del mar Muerto se puede escribir la historia de ésta. El autor refleja la opinión de J. Murphy O'Connor. Debemos aunar esfuerzos en la investigación. La comprensión del Antiguo y Nuevo Testamento saldrá beneficiada, pero antes hay que estudiar Qumrán en sí mismo.

Davies pasa revista a las opiniones de los diversos investigadores, de los que tomaremos las que están suficientemente probadas. La arqueología y la paleografía nos dicen que Qumrán fue ocupado en el s. II (entre 140-90 a. C.). Sus habitantes se relacionan con los esenios. En la biblioteca de Qumrán hallamos dos clases de libros además de los bíblicos: los que hablan de los orígenes (IQS, IQM) y los que no hablan de ello (11QTS, Jub). Hay todavía puntos oscuros. Los *pešarim*, a pesar de su importancia, hay que estudiarlos más críticamente. El Documento de Damasco es básico en el estudio. Se debe distinguir entre esenio y esenio-

qumránico. Los orígenes esenios son bastante anteriores a la comunidad de Qumrán. El matrimonio se permitía entre los esenios, pero parece ser que el celibato era la norma en Qumrán, al menos en parte de su historia. Tengamos en cuenta que en el cementerio de la comunidad se han hallado esqueletos femeninos. La comparación de los textos de 1 En 93:3-10; 91:12-18; Jub 1:7-13 y C 2-3; 5-6 nos dice que se trata de textos esenios y nos ayudan a escribir la historia de Qumrán. También nos ofrecen la corriente ideológica principal en el judaísmo de la época. Las notas a los siete capítulos del libro van al final (págs. 135-147).

Es una obra nueva. Una visión distinta de lo escrito hasta ahora, pero, como advierte el autor, se basa en lo escrito y descubierto hasta el momento. Esperemos que la anunciada publicación de los textos en la serie DJD sea pronto una realidad para poder investigar el fenómeno de Qumrán a fondo.—FELIPE SEN

FAUR, José: *Golden Doves with Silver Dots: Semiotics and Textuality in Rabbinic Tradition*. Bloomington: Indiana University Press, Jewish Literature and Culture, 1986, XXIX + 226 págs.

El propósito de esta obra, según nos apunta el propio autor, es doble: por una parte, presentar a estudiantes y especialistas de teoría crítica algunas de las ideas primordiales del pensamiento rabínico y, por otra, descubrir a estudiantes y especialistas en el mundo rabínico toda una serie de ideas acerca de las teorías filosóficas y metodológicas actuales del pensamiento estructural y post-estructural.

Para alcanzar este doble propósito el autor realiza un completo análisis de di-

versos textos rabínicos, basándose en la lingüística estructural de Saussure y Benveniste, y citando continuamente a autores contemporáneos tales como Maurice Blanchot, Jorge Luis Borges, Elías Canetti, Paul Ricoeur, Edmond Jabès, Jacques Derrida, etc... En este proceso se presentan muchas cuestiones importantes sobre la relación existente entre literatura y religión.

El libro se encuentra estructurado en cinco capítulos que llevan por título respectivamente «Writing and Graffiti», «Semiology and Metaphysics», «Freedom, Language, and Negativity», «Textuality in Rabbinic Tradition», y «Golden Doves with Silver Dots». Cada uno de los cinco capítulos, aunque están conceptualmente relacionados, pueden ser leídos de forma independiente. Los capítulos primero y segundo pueden servir como introducción para el conocimiento de los ideales judíos, y resultarán fundamentalmente de interés para los especialistas en crítica literaria; el capítulo tercero estudia las características primordiales del pensamiento judío clásico y medieval, y los capítulos cuarto y quinto están dirigidos primordialmente a los estudiosos de la literatura rabínica. El libro concluye con una amplia bibliografía, y una serie de índices muy útiles en esta clase de obras: índice de citas bíblicas; índice de los vocablos hebreos, latinos, judeo-españoles, arameos, árabes y griegos que aparecen en el trabajo; índice de materias; índice de nombres propios y, finalmente, un índice de fuentes rabínicas.

La obra, por el tema que ofrece, es muy densa y de difícil lectura, pero, a la vez, es fascinante y muy original por el material que presenta y por las relaciones que el autor establece entre las modernas teorías de crítica textual y la interpretación rabínica tradicional.—J. J. ALARCÓN SAINZ

JOÛON, P. - T. MURAOKA: *A Grammar of Biblical Hebrew*. Vol. I: *Part one: Orthography and Phonetics*. Part Two: *Morphology*. Vol. II: *Part Three: Syntax. Paradigms and Indices*. Roma: Editrice Pontificio Istituto Bíblico, 1991, XXXV + 352 y 427 págs.

Es larga la tradición de actualización, adaptación y traducción de las grandes gramáticas del hebreo bíblico que con el paso del tiempo van acusando su progresivo distanciamiento con respecto al imparable avance de los estudios de lingüística hebrea. El ejemplo más señalado es sin duda la *Hebräische Grammatik* de W. Gesenius, reeditada y adaptada decenas de veces y también traducida al inglés, añadiendo en cada caso al nombre del autor el de los adaptadores o traductores como fueron Kautzsch, Bergsträsser, o Cowley.

En esta tradición se integra ahora T. Muraoka al presentar la traducción al inglés con adaptación y actualización bibliográfica de la *Grammaire de l'Hébreu Biblique* de P. Joûon, cuya primera edición data de 1923, y que había sido reeditada posteriormente algunas veces sin otra modificación que la corrección de las erratas detectadas.

Desde su primera aparición la «Gramática de Joûon» fue algo bien distinto de las otras gramáticas ancladas en la tradición alemana. Sin ser un manual práctico de gramática ni una gramática para principiantes, la realidad es que se colocaba en una posición mucho más cercana al estudiante novel que en ella encontraba generalmente explicación, aclaración y satisfacción a los problemas de aprendizaje.

Las sucesivas reimpressiones o reediciones (yo conozco las de 1947 y 1965) reproducían prácticamente intacto el texto de la primera, y esto le hizo acusar

también a ella el distanciamiento al que nos referíamos. Si a la hora de su aparición en 1923 no pudo todavía contar con ninguna referencia a la lengua de Ugarit, el desarrollo de los estudios del semítico nord-occidental promovido por el descubrimiento de Raš-Šamra (1929) y, más tarde, la revolución producida por el encuentro de los diversos yacimientos de manuscritos en torno al mar Muerto (Qumrán, Wadi-Murabba'at, etc., en 1948), terminaron por dejar la obra de Joüon en cierta medida anticuada. Aunque en realidad no tanto como cupiera esperar, pues las intuiciones del autor se adelantaron a su tiempo en muchos aspectos, y, como escribe Muraoka en el prefacio a la edición inglesa: «Joüon's grammar has honourably stood the test of time... many important features which Joüon could only reconstruct for proto-Hebrew on the basis of chronologically later Classical Arabic have now been borne out by El-Amarna glosses and Ugaritic. In quite a few matters he was ahead of his time».

Los avances en el estudio y conocimiento pormenorizado del hebreo rabínico, espectaculares en los últimos cincuenta años, han aportado numerosos apoyos y explicaciones a algunos fenómenos del hebreo bíblico, y tampoco pudo Joüon utilizarlos, pues el famoso artículo de Segal, que dió el pistoletazo de salida a dichos estudios en el siglo XX, sólo se había publicado doce años antes, y su *Grammar of Mishnaic Hebrew* no aparecería hasta cuatro años después que la de Joüon.

Éstos van a ser precisamente los aspectos en que la mano adaptadora de Muraoka más se va a notar, tanto en el texto como, sobre todo, en las notas. Es necesario decir que la intervención de Muraoka no resulta en absoluto traumática para el original de Joüon, sino que

ha sido hábil a la vez que discreta y delicada.

Veamos un par de ejemplos como muestra § 154 i: Joüon: «**Propositions nominales avec copule.** La proposition nominale du type ordinaire est une proposition à deux membres: sujet et prédicat. En Hébreu, comme dans d'autres langues semitiques, elle devient proposition à trois membres par l'addition d'une *copule, laquelle exprime formellement le lien logique qui unit le sujet avec le prédicat.* La copule peut être...». Muraoka: «**Tripartite nominal clauses.** The nominal clause of the standard type is a clause with two members: subject and predicate. In Hebrew, as in other Semitic languages, it may become a three-member clause with the addition of a *third constituent* which can be...» (Después, al tratar de la presencia del pronombre personal, discutirá su carácter de *cópula*).

§ 38: Joüon: «Sont employés comme pronom relatif les deux mots וְשֵׁנִי et וְשֵׁנִי qui semblent n'avoir originellement rien de commun. Le relatif וְשֵׁנִי a dû exister de tout temps en hébreu dans la langue parlée. Dans la langue littéraire il a été supplanté presque complètement par וְשֵׁנִי avant l'exil. Après l'exil, il apparaît assez fréquemment. À l'époque post-biblique (Mishna) il supplanta complètement le littéraire וְשֵׁנִי». Muraoka: «The following two words, which do not seem to have had anything in common originally, are employed as relative pronouns: וְשֵׁנִי and וְשֵׁנִי. The relative וְשֵׁנִי, which is found mostly in late books of the OT, must have existed in Hebrew at all times in the vernacular: its antiquity is assured by its Akk. counterpart ša and the occurrence of וְשֵׁנִי in the Song of Deborah (Jdg 5.7). In the literary idiom וְשֵׁנִי was supplanted almost completely by וְשֵׁנִי prior to the exile. After the exile it appears fairly frequently. In



the post biblical period (Mishna) it completely replaced the written  $\text{רשׁת}$ .

Ejemplos como éstos podrían multiplicarse, pues este tipo de intervenciones se cuentan por cientos en la traducción de Muraoka, que fundamentalmente mantiene la numeración de párrafos y clasificación interna del original francés. En algunos casos se añaden párrafos completos, pero son sobre todo las notas, que curiosamente no vienen "a pie de página" sino "a pie de párrafo", las que ponen el libro totalmente al día y lo hacen pasar de 542 páginas a 653, sin contar el fascículo de paradigmas e índices.

Este "fascículo", incorporado definitivamente al volumen segundo, sigue siendo una de las grandes aportaciones de la gramática de Joüon-Muraoka por su claridad y exhaustividad. Los índices actualizados permiten un manejo fluido de la obra tanto a la hora de identificar fenómenos gramaticales (*Subject index*), como al buscar el tratamiento de determinadas palabras (*Hebrew index*, con más de novecientas entradas), o al localizar los pasajes bíblicos citados o estudiados (*Index of passages*).

Como es lógico también hay puntos en que se podría tomar distancia de las afirmaciones de Joüon-Muraoka, pues todavía existe en el estudio de la lengua hebrea un amplio campo para la disensión y la diversidad de opiniones y soluciones, pero esta *Gramática* sigue siendo un libro claro y bien estructurado, en el que cada fenómeno tiene su lugar bien definido y deja poco espacio para las conjeturas. Por ello le auguro el éxito y me atrevo a repetir mi opinión, ya expresada en otro lugar, acerca de lo útil e interesante que podría resultar una traducción de la misma al español.—LUIS F. GIRÓN

KRAPF, Thomas: *Yehezkel Kaufmann. Ein Lebens— uns Erkenntnisweg zur Theologie der Hebräischen Bibel*. Berlin: Institut Kirche und Judentum, Studien zu Kirche und Israel 11, 1990, 154 págs. + 4 láms.

Este libro se publicó el año 1990, cuando se cumplían cien años del nacimiento de Yehezkel Kaufmann, uno de los mayores investigadores judíos de la Biblia de este siglo. El libro se divide en tres partes: 1) la biografía de Kaufmann (págs. 12-80); 2) la contribución de Kaufmann a la historia de la religión bíblica (págs. 81-113); 3) un anexo que incluye textos inéditos de Kaufmann, escritos en alemán (págs. 115-133). Al final del libro aparece la lista de abreviaturas (págs. 135-139), bibliografía (págs. 141-149) e índices (págs. 154-160).

La biografía sigue los pasos de Kaufmann desde su nacimiento en un pueblo de Ucrania Occidental, su entorno familiar y educación tradicional judía. Continúa con sus estudios en la *Yeshibá* del «Rabino Joven» Hayim Tschernowitz en Odesa, en la Academia de estudios judíos y orientales del Barón David Günsburg en San Petersburgo, y en la Universidad de Berna (Suiza). Le acompaña durante su trabajo de investigador y de escritor en Lausanne y en Berlín, durante su emigración a Palestina, cuando se dedica a la enseñanza en la Escuela Real de Haifa, después en la Universidad Hebrea de Jerusalén, en su jubilación en el año 1957 y en su defunción en el año 1963. La vida de Kaufmann se inscribe en el ambiente y el período de tiempo en el que vivió, cuando tuvieron lugar el movimiento nacional judío en los países de Europa Oriental y el crecimiento del antisemitismo en Alemania de los años veinte y treinta de este siglo. El autor intercala en el proceso de la vida de Kaufmann el

desarrollo de su trabajo de investigación, que le condujo a sus dos grandes obras: *Gólá wě-Neḳar* (1929-1930) y *Tólédót ha-ʿEmúná ha-Yisraʿelít* (1937-1956).

Thomas Krapf ha utilizado sistemáticamente el legado de Kaufmann, que después de su muerte fue entregado a la Biblioteca Nacional de Jerusalén. De esta manera ha conseguido descubrir textos que no se publicaron. Por ejemplo, un resumen del libro *Gólá wě-Neḳar* que Kaufmann escribió en lengua alemana en otoño del año 1936 para el doctor Adolfo Böhm (págs. 123-133). El autor también descubre nuevos datos sobre la carrera científica de Kaufmann. De la correspondencia que sostuvo Kaufmann con el editor de la revista bíblica alemana (*ZAW*) conocido después como antisemita y nazi, se deduce cómo se impidió a Kaufmann colaborar en esta revista después de haber publicado en ella una serie de artículos en los años 1930-1933. Parece que esta experiencia, junto con la subida de los nazis al poder, fueron el motivo de que no escribiera en lengua alemana su obra *Tólédót ha-ʿEmúná ha-Yisraʿelít*. En el presente libro se publica por primera vez el programa de esta obra de Kaufmann en lengua alemana, programa escrito en estos mismos años (págs. 120-122), y en él se detalla no sólo lo que ya había escrito, sino lo que proyectaba escribir.

Este libro se consolidó (pág. 9) cuando el autor estaba investigando la contribución del trabajo de Kaufmann para la comprensión de las fuentes sacerdotales del Pentateuco (publicado con el título: *Die Priesterschrift und die vorexilische Zeit. Yehezkel Kaufmanns vernachlässigter Beitrag zur Geschichte der biblischen Religion*, [Orbis Biblicus et Orientalis 119, Göttingen 1992]. La biografía de Kaufmann está encaminada a auxiliar a los investigadores occidentales de la Biblia

en su valoración de la especial metodología que caracterizó el pensamiento de Kaufmann. A pesar de que el autor no oculta su entusiasmo por la obra de Kaufmann, tampoco se abstiene de criticarlo en la parte segunda de su libro. Pues desde el punto de vista metódico está Kaufmann ligado al pensamiento de J. Wellhausen, en postulados evolucionistas, en el uso de sucesiones diacrónicas cuando data documentos del Pentateuco, y en el abundante uso que hace de *argumentatio e silentio*. Otra de las dificultades que menciona el autor en la obra de Kaufmann es la demasiado fácil identificación que éste hace entre religión bíblica y religión israelita. Además, Kaufmann no prestó casi atención al método de *Formgeschichte* desarrollado en Alemania, y aplicado a la Biblia por Hermann Gunkel y sus alumnos durante los sesenta años transcurridos entre la publicación de *Prolegomena* de Wellhausen y *Tólédót ha-ʿEmúná ha-Yisraʿelít* de Kaufmann. Aquí habría que añadir que las clases de Karl Marti en la Universidad de Berna no podían introducir a Kaufmann en las nuevas tendencias que surgían por aquellos años en la investigación bíblica.

En general, habría que insistir más de lo que lo hace el autor, en el hecho de que la formación de Kaufmann se basaba en la *Halaká* y la Filosofía. Y esta característica es la causante de que su concepto de historia de la religión de la Biblia sea estático.

Otro aspecto de la actividad intelectual de Kaufmann es el que se refiere a sus pesquisas en la investigación del pensamiento nacional judío. Kaufmann discute y critica a diversos ideólogos del sionismo: Hess, Smolénkin, Pinsker y Herzl, ʿAhad-ha-ʿAm, Berdichevsky, Brenner, A. D. Gordon, Buber, Jabotinsky. Discutió seriamente a yidisistas, sionisto-marxistas y con partidarios de *Béřít*

*Šalóm*. Este aspecto "actualista" del pensamiento de Kaufmann no puede encontrarse en el libro de Krapf, que está destinado a los investigadores no judíos de la Biblia. El objetivo del libro es el que fija sus propios límites, y su elogio está en que les guarda fidelidad.

Sin embargo, puede decirse que la biografía de Kaufmann es utilizada aquí sólo en la medida que conduce a sus obras maestras. Muy poco se dice sobre los últimos treinta y cinco años de su vida, los años que vivió en Israel y de donde me parece que no salió nunca. Sin duda se pueden recoger no pocos testimonios de este período: la mayoría de los alumnos de Kaufmann, los de la Escuela Real de Haifa y los de la Universidad Hebrea, todavía viven. Los testimonios de que Kaufmann no fuera un pedagogo que entusiasmase (pág. 77) no se ajustan a las impresiones que se grabaron en mi memoria. Aunque diera sus disertaciones con una sobriedad monótona, eran un prodigio de claridad, de argumentación lógica y de perspicacia intelectual. Había en ellas *pathos* contenido y fino humor. Ciertamente, las clases en la Universidad atrajeron gran cantidad de estudiantes. Por el contrario, Kaufmann no se distinguió como director de tesis. No fue por casualidad que durante los catorce años en los que estuvo ligado a la Universidad Hebrea no dirigió ningún doctorado. Su dogmatismo y la coacción de su sistema no alentaban la investigación independiente en las cercanías de Kaufmann.

En todo caso este libro cumple con su objetivo de introducir la personalidad y la metodología de Kaufmann entre los investigadores accidentales de la Biblia. Nos queda esperar que nuevos estudios sobre Kaufmann completen otros aspectos de su vida y pensamiento.— ALEXANDER ROFÉ

PÉREZ FERNÁNDEZ, Miguel: *Midrás Sifre Números*. Versión crítica, introducción y notas. Valencia: Institución San Jerónimo para la Investigación Bíblica, Biblioteca Midrásica 9, 1989, 548 págs.

Esta obra está dividida en tres partes: *Introducción, Traducción y Apéndices*. En la *Introducción* explica el Dr. Pérez Fernández (págs. 11-27) que *Sifré* designaba un conjunto de comentarios exegéticos a Éxodo, Números y Deuteronomio, pero, posteriormente, designa exclusivamente a los comentarios halákicos a Números y Deuteronomio. Estos comentarios no son en origen una sola obra, hay diferencias básicas en terminología y procedimientos exegéticos. *Sifre Números* contiene la exégesis a: Num 5; 6; 7; 8,1-4.23-26; 9,1-4.10,1-10.29-36; 11; 12; 15; 18; 19; 25,1-13; 26,52-56; 27; 28; 29; 30; 31,1-24; 35,9-34. En las ediciones impresas está dividido en secciones, que responden al ciclo anual de las lecturas en la sinagoga. La naturaleza de *Sifre Números* es halákica. Se pretende actualizar la Torá escrita para que se cumpla también en la generación presente y en las generaciones futuras. Tiende un puente entre la *Miqra'* y la *Mišná*. Contiene alusiones y relatos haggádicos mezclados con discusiones halákicas, así como bloques haggádicos que deben provenir de otros círculos. El *Midrás Sifre Números* ha debido de tener un complejo proceso editorial, contiene añadidos, enriquecimientos y contaminaciones. Su terminología exegética es muy precisa. Está escrito en hebreo misnaico de la primera época, que coincide con la *Mišná* y se aleja del hebreo misnaico amoráutico. Esto lleva a suponer al autor que *Sifre Números* conserva la exégesis tanalítica con gran escrupulosidad y que su forma final no puede haberse adentrado mucho en el período amoráutico, por lo que data la obra no más tarde del s. III

d. C., dato que se confirma por los rabinos citados, ya que todos ellos son tannaítas. La exégesis recogida en *Sifre Números* comienza con Yismael y Aqiba, autores de un sistema hermenéutico que no aparece antes. A los principios hermenéuticos, las 13 reglas de R. Yismael y otros recursos hermenéuticos, así como a la argumentación rabínica están dedicadas las páginas siguientes (17-34), en ellas el autor explica brevemente, pero con claridad, cada regla, cada recurso, y los diferentes modelos de argumentación con las fórmulas que los introducen. La descripción de los manuscritos, ediciones y versiones que existen de *Sifre Números* (págs. 34-36) y los criterios seguidos para hacer esta versión española (36-38), que toma como base la edición de Horovitz y recoge en notas las variantes que el autor considera más notables, especialmente con referencia al ms. Vat 32 y a la *Editio Princeps* (Venecia 1546) completan la *Introducción*.

La *Traducción* (págs. 39-517) está dividida en nueve capítulos, que se corresponden con las *parašiyót* bíblicas palestineses del libro de Números. En cada uno de ellos se agrupan varias perícopas, cada una de ellas tiene en las notas a pie de página numeración correlativa independiente, por lo que si en una misma página coinciden el final y el principio de una perícopa encontramos una nota 1 detrás de una nota 22 (pág. 54) o de una nota 15 (pág. 62), por poner algún ejemplo. Los recursos tipográficos empleados —cursivas, negritas, etc.— nos indican en cada momento qué versículo se comenta y a qué perícopa corresponde. Las notas a pie de página son de rico y variado contenido, como dice el propio autor (pág. 37) «tienen un carácter exegético en sentido amplio: explicación del texto, citas bíblicas, aclaración de terminología, referencia a recursos y principios

hermenéuticos, identificación de modelos de argumentación, etc.». Aclaran y completan aún más un texto, al que el autor había ya dotado de sentido y claridad con su magnífica traducción.

Se completa esta obra con cinco *Apéndices* que comprenden cuatro índices (Rabinos citados; Palabras griegas y latinas; *Mēšalim* en *Sifre Números*; Citas del Nuevo Testamento aducidas en las notas) y una bibliografía sobre hermenéutica rabínica; todos ellos de la máxima utilidad. Hay que agradecer al Dr. Pérez Fernández, una vez más, no sólo el esfuerzo que hace por hacer de fácil comprensión estas difíciles obras de la literatura rabínica, sino también por la gran calidad y riqueza de contenido de las explicaciones y comentarios que acompañan a su traducción.— M. J. DE AZCÁRRAGA

RABELLO, Alfredo M.: *Giustiniano. Ebrei e Samaritani alla luce delle fonti storico-letterarie, ecclesiastiche e giuridiche*, II. Milano: Dott. A. Giuffrè Editore, Monografie del Vocabulario di Giustiniano 2, 1988, X + 493-982 págs.

Un año después de la aparición del primer tomo de esta obra (*vid. Sefarad* XLIX, pág. 423), Rabello presenta —como nos había prometido en el prefacio del primer volumen— este segundo volumen dedicado fundamentalmente a las fuentes eclesiásticas y jurídicas. Este segundo tomo, que sigue la paginación del primer libro, se encuentra estructurado en cuatro capítulos: Una parte tercera dedicada a las fuentes eclesiásticas [págs. 495-654]; una parte cuarta que trata de las fuentes jurídicas [págs. 657-900]; un apartado de bibliografía [págs. 901-923];

y un último apartado de índices [págs. 925-977].

La tercera parte, dedicada a las fuentes eclesiásticas, ofrece de forma cronológica el texto de los cánones que tienen relación con los judíos, de 16 concilios, desde el Concilio de Elvira (circa 300-306), hasta el Concilio de Orleans (548). El autor realiza un breve análisis de cada uno de los cánones, y concluye este apartado con un apéndice que contiene los fragmentos referidos a los judíos del *Breviario Alariciano*, así como una fórmula de abjuración del judaísmo del siglo VI.

El capítulo cuarto se centra en las fuentes jurídicas. Un primer apartado analiza la situación jurídica de los judíos en el Imperio Romano antes de la época de Justiniano, ofreciendo las opiniones de Mommsen, Juster y Schürer, entre otros. En el siguiente apartado, el autor se ocupa de analizar algunos textos del *Corpus Iuris Civilis* de Justiniano. Tras un breve incurso en el *Digesto*, siguen cuarenta y dos apartados dedicados al *Codex Iustinianus* y seis fragmentos de las *Novellae Iustiniani*, todos los textos referidos a los judíos. Los textos aparecen reproducidos en uno de los apéndices que se encuentran al final de este capítulo cuarto (reproducción fotomecánica de las ediciones de Krüger y Schoell-Kroll respectivamente) [págs. 856-883]. A este apéndice hay que añadir otros dedicados a: la sinagoga [págs. 829-855], diversas tablas cronológicas [págs. 885-893], y uno final de conclusiones [págs. 895-903].

La obra concluye con un capítulo dedicado a bibliografía esencial [págs. 903-923], y una serie de valiosos índices: de personajes [págs. 927-934], de nombres geográficos [págs. 935-941], de materias [págs. 943-948], y, finalmente, de fuentes [págs. 949-975].

Hemos de agradecer al autor la muy completa colección de materiales que nos

presenta en esta obra, así como sus competentes y acertados comentarios. Se trata de un trabajo exhaustivo que actualiza totalmente la clásica obra de J. Juster, *Les Juifs dans l'Empire romain*, I-II, París 1914.— J. J. ALARCÓN SAINZ

RODRÍGUEZ DÍEZ, José (ed.): *Fr. Luisii Legionensis Opera VIII (segunda serie) Quaestiones Varias*. Real Monasterio de El Escorial: Ediciones Escurialenses, «Biblioteca de la Ciudad de Dios» 1992, LX + 282 págs.

Finalizado el año 1991, en el que se conmemoró el cuarto centenario de la muerte de fray Luis de León, siguieron apareciendo, sin embargo, publicaciones de y sobre la obra del agustino. Como indica el editor en la presentación del libro [págs. XV-XVII], sería deseable completar la edición de los siete volúmenes de las obras latinas de fray Luis, acaecida entre 1891 y 1895, «editando viejos y nuevos hallazgos de manuscritos latinos, si no autógrafos, sí apógrafos» que vayan conformado sus *Opera nova*. En este volumen se publican quince *Quaestiones Varias* (de contenido hermenéutico, de crítica textual o filosófico) según el texto de un manuscrito decimonónico de la Real Academia de la Historia de Madrid. Además de J. Rodríguez Díez, responsable de la edición, la *Presentación*, *Introducción general*, y de la *Quaestio XV*, colaboran en el volumen S. Folgado Flórez (*Quaestiones* I, II, y XIII), J. Gutiérrez Herrero (III, IV, V, VII y XII), G. Díaz García VI y X), J. L. del Valle Merino (VIII y IX) y J. Maristany del Rayo XI y XIV).

En la *Introducción general* [págs. XIX-LX] J. R. D. analiza el carácter de los textos, la historia de los manuscritos la-

tinios de fray Luis y la autenticidad y valor de las *Quaestiones*. Sigue la edición de los quince textos, estructurada de manera similar: introducción, contenido y valoración, datación, estado y edición del manuscrito. Aunque dos de ellas (I y XIII) habían sido ya publicadas, se mejoran y anotan las nuevas ediciones.

Los testimonios recogidos en este volumen constituyen quince ejemplos más de la ya conocida riqueza de conocimientos filológicos, bíblicos y exegéticos de fray Luis. Incluso las de menor extensión son aportaciones muy personales, en las que se pasea, con conocimiento y autoridad, por los textos y teorías de los Padres, se muestra conocedor de las cuestiones más comprometidas en la interpretación bíblica y recurre, como es habitual en él, a las fuentes originales para ilustrar y aclarar problemas de interpretación aún candentes en su época; matices que van desde la recuperación del carácter mesiánico de algunos textos, a la interrelación de pasajes del Antiguo y Nuevo Testamento o al significado concreto de algunas expresiones.

La edición es clara y, en general, cuidada, salvo en dos aspectos que merecen valoración diferente. El primero, y menos importante, es que se echa en falta una revisión final de todo el volumen, que hubiera servido, entre otras cosas, para unificar las distintas colaboraciones en aspectos tales como la ubicación e incluso expresión gráfica de las referencias bíblicas (en texto o en nota, en cursiva o redonda, con el nombre del libro bíblico dentro o fuera del paréntesis que recoge la indicación de capítulo y versículo); la forma de citar las fuentes (en nota, o en el texto mismo, y hasta con cuerpos distintos). El segundo, de mayor gravedad, afecta al tratamiento dado a las citas de palabras o frases hebreas y griegas. En cuanto a las primeras, aunque casi nunca es posible consultar el original porque

falta el facsímil, hay evidentes erratas, incluso en los casos en los que la palabra hebrea no aparece en el texto sino que ha sido incorporada por el editor de la *Quaestio* correspondiente: pág. 24 גיל por גי; pág. 86 [אוייל דוק]; pág. 87 אקא por אקא; pág. 127 כי הדם הוא הנפש, sin indicar, además, que se trata de reconstrucción puesto que en el texto hay un espacio en blanco, comprobable en el facsímil de la pág. 129; en un caso similar, pág. 120, la reconstrucción se halla en nota. Y esto por citar tan sólo los errores que afectan a la grafía consonántica. Quizá algunas de estas erratas (no, desde luego, las que se refieren a las palabras reconstruidas) se encuentren en el manuscrito mismo, pero, de ser así, hubiera debido indicarse en nota. Finalmente, en la *Quaestio* XI (que, junto con la XIV, obra también de J. Maristany, es de las más elaboradas) se ha optado por incluir, entre ángulos, las palabras hebreas, aunque en transliteración anglosajona, por ejemplo, <ish> en vez de <iš> (págs. 154 y 155). También hubiera debido anotarse la chirriante —al menos, para un lector hispano— grafía «Rabbi Kinki» (pág. 24).

Por lo que se refiere al griego, valga como ejemplo el único texto que puede ser comparado con el facsímil (págs. 127 y 129) en el manuscrito se escribe incorrectamente λογος ἀινίττεται οτι τὸ αἷμα των αλλων ζόων Ἡ ΧΗΧἩ αὐτῶν εστι; la edición, λόγος αινίττεται οτι τὸ αἷμα τῶν ἄλλων ζόων ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐστι, mejora algún error del manuscrito, pero, además de no advertirlo, está lejos de la grafía correcta exigible en una edición de esta categoría.

El volumen es indudablemente válido para los estudiosos de fray Luis y de las corrientes exegéticas del siglo XVI español. Pese a los defectos señalados, quizá sólo llamativos para hebraístas y helenistas, coincido con el editor en la importancia de recuperar los textos, aún los

apógrafos, del maestro agustino, y espero que continúe el proyecto de publicación de cuantos testimonios sirvan para acercarnos más al personaje y su obra.—  
EMILIA FERNÁNDEZ TEJERO

SCHIFFMAN, Lawrence H. (ed.): *Archaeology and History in the Dead Sea Scrolls. The New York University Conference in Memory of Yigael Yadin*. Sheffield: Accademia press, JSP Supplement Series 8, JSOT/ASOR Monographs 2, 1990, 298 págs.

El índice de colaboradores y colaboraciones dan una idea de la seriedad de este volumen en honor de Yigael Yadin.

13-24 J. M. Baumgarten, *The Qumran-Essene Restraints on Marriage*. Continúa el debate sobre el celibato en Qumrán. Se nota en los estudios una gran influencia de Filón y Josefo. El celibato no era norma general, pero lo toman para sí los terapeutas, rama de los esenios. 25-51 J. J. Collins, *Was the Dead Sea Sect an Apocalyptic Movement?* Hoy la afirmación de que la Comunidad de Qumrán fue un movimiento apocalíptico, enunciada por Cross, se desecha totalmente. No cabe duda de que Qumrán está relacionado con los movimientos apocalípticos de la época. La razón de ser de estos grupos está particularmente orientada por la escatología. Un escrito básico es el *Documento de Damasco* en la historia de Qumrán. Este documento no es un apocalipsis. 53-66 B. A. Levine, *A Further Look at Mo'adim of the Temple Scroll*. El autor cuestiona al término *mo'adim* (= fiestas anuales), propuesto por Yadin. El manuscrito se llevó a Qumrán y se estudió allí. Poco sabemos del culto judío en los siglos precristianos. 67-82 J. Maier, *The Temple Scroll and Tendencies in the Cultic Architecture of*

*the Second Commonwealth*. Los pasajes 11QTS 3-10; 30-45 hablan de un templo tres veces mayor que el de Herodes. No es algo ficticio o literario. Las medidas se ampliaban por consideraciones teológicas. El cuadrado tiene un simbolismo en Egipto, Mesopotamia, etc.; también entre los judíos existe este simbolismo. El diseño del templo de 11QTS es ideal y parte de la tradición de la idealización del templo de Salomón. 83-99 J. Milgrom, *The Scriptural Foundations and Deviations in the Laws of Purity of the Temple Scroll*. Hay fundamentos escriturísticos de las leyes de la pureza de 11QTS, pero también hay desviaciones, y la clave del problema está en las veces en que 11QTS se aparta de la Biblia, más que en las que coincide. 101-120 C. Newsom *'He has established for himself Priests': Human and Angelic Priesthood in the Qumran Sabbath Shirot*. Después de una relación sobre la edición del texto y el ejemplo de colaboración en ésta, la autora describe canto por canto los 13 del documento. El texto es sacerdotal y distingue entre el reino humano y el angélico. 121-133 E. Qimron, *The Need for a Comprehensive Critical Edition of the Dead Sea Scrolls*. Relación de las ediciones existentes y sugerencias para mejorar las futuras. la nueva edición de los manuscritos de Qumrán ha de ser muy cuidada, teniendo en cuenta las advertencias y estudios previos. 132-133. J. H. Charlesworth, *Appendix: Concerning the New Comprehensive Edition of the Previously Published Qumran Documents*. Complemento del artículo anterior y explicación del proyecto de edición y traducción de los textos de Qumran. 135-156 L. H. Schiffman, *The Impurity of the Dead in the Temple Scroll*. Se puede añadir algo a lo propuesto por Yadin sobre el tema 11QTS nos ofrece una amplia legislación sacerdotal bíblica. Es un sistema muy

detallado. 157-179 D. R. Schwartz, *On Two Aspects of a Priestly View of Descent at Qumran*. Clara distinción entre «hijos de la luz» e «hijos de las tinieblas». El fin del artículo es ofrecer el significado de comunidad sacerdotal en Qumrán. El acceso a lo sagrado se logra por ascendencia. El lugar más elevado está reservado a los sadoquitas. Juan Bautista deja la secta porque considera, como otros, que esta ascendencia es irrelevante para Dios. 181-188 M. Smith, *Ascent to the Heavens and Deification in 4QM<sup>a</sup>*. 4QM<sup>a</sup> es un texto muy diferente de 1QM y está en un estado muy fragmentario. Corrige el autor el texto de M. Baillet y lo reconstruye, llenando algunas lagunas. Ofrece una traducción y comentario del mismo. 189-220 H. Stegemann, *Methods for the Reconstruction of Scrolls from Scattered Fragments*. El problema y la tarea de unir y componer un texto a base de fragmentos, muchas veces diminutos, es enorme. Los primeros manuscritos de Qumrán de la cueva 1Q estaban muy completos y en una pieza. El problema surge con manuscritos únicos y sin paralelos. Expone el autor el método seguido por los investigadores. Presenta unos ejemplos de reconstrucción y técnicas prácticas en 12 puntos. 221-256 J. Strugnell, *Moses-Pseudepigrapha at Qumran: 4Q375, 4Q376, and Similar Works*. Descripción y reconstrucción, traducción y notas de los manuscritos 4Q375-376. Comparación de ambos y consideraciones finales. 257-281 B. Z. Wacholder, *The Ancient Judaeo-Aramaic Literature (500-165 BCE), a Classification of Pre-Qumranic Texts*. El autor presenta un ensayo de clasificación de los pasajes y textos arameos del Antiguo Testamento, pseudoepígrafos, apócrifos y otros textos. Abarca el estudio el período comprendido entre el 500 y el 165 a. C. Se incluyen

los textos arameos de Qumrán.—FELIPE SEN

TAMANI, Giuliano: *I tipografi ebrei a Soncino 1483-1490*. Atti del convegno Soncino, 12 giugno 1988, a cura di —. Soncino: Edizioni dei Soncino, 1989, 160 págs.

En una breve presentación [págs. 7-8], G. Tamani explica en primer lugar el doble objetivo de los trabajos recogidos en el volumen («analizar las condiciones institucionales y sociales del hebraísmo italiano en el período en el que se desarrolló la actividad de los Soncino, y describir algunos aspectos gráficos, filológicos y literarios de la producción de los célebres impresores») y señala después las principales aportaciones de los colaboradores en la obra.

R. Segre («Gli ebrei nell'area padana fra Quattrocento e Cinquecento», págs. 13-25) analiza la situación de las grandes comunidades judías surgidas a partir de las oleadas migratorias que, desde mediados del siglo XV, se instalaron en Roma y en el valle del Po, las funciones de los organismos que regularon la convivencia entre comunidades de distintos orígenes, el establecimiento de los Soncino en la pequeña ciudad cercana a Cremona, y el esplendor y final decadencia de su imprenta que, ya en Rímini, pierde su auge. En Venecia, Bomberg resultaba ser un competidor terrible y los Soncino deciden abandonar Italia y la Europa cristiana. La autora consigue dar en pocas páginas un buen perfil del período en el que transcurrió la vida de los Soncino en Italia (1483-1527), ilustrado con anécdotas conmovedoras, como la confesión de Jerónimo Soncino de sentirse «cansado y viejo» y pedir excusas a los



lectores por las posibles erratas tipográficas de sus últimas publicaciones en la península.

La contribución de V. Colorni («I da Spira, avi dei tipografi Soncino», pág. 27) se presenta como resumen de dos trabajos anteriormente publicados, en los que el autor reconstruye los orígenes de la familia Soncino a base de documentos encontrados en las diferentes ciudades en las que la familia vivió o con las que mantuvo relaciones.

A. Antoniazzi Villa («Appunti bibliografici sulla storia degli ebrei in Lombardia», págs. 29-35) da noticia del proceso incoado en 1488 por Ludovico el Moro contra un grupo de judíos residentes en sus dominios, culpables, según la acusación, de utilizar libros que contenían expresiones ofensivas contra el cristianismo. La dura sentencia (nueve condenados a muerte, entre ellos Donato Soncino, y confiscación de bienes a todos los imputados) fue conmutada por una elevada multa. La autora se sirve en este trabajo de textos descubiertos en el despojo sistemático de documentos de carácter público, referentes a los judíos del ducado de Milán, que está llevando a cabo, junto con la Dra. Segre, por iniciativa del «Diaspora Research Institute» de la Universidad de Tel-Aviv.

G. Tamani («Dall'amanuense al tipografo», págs. 37-61) analiza las profundas transformaciones sufridas, en la segunda mitad del siglo XV, en el sistema de reproducción de textos. Los tipógrafos se esforzaron por imitar los modelos manuscritos para demostrar que los métodos nuevos no eran inferiores a los precedentes. Lo lograron —gracias a un complicado proceso de composición en cuatro fases y que requería un tipógrafo hábil y conocedor del texto que había de publicar— en la composición de textos hebreos, incluso en los que incorporaban

vocales y acentos. Mayor problema representaba, sin embargo, el imitar la ornamentación y las miniaturas. Los Soncino, que fueron los primeros tipógrafos en utilizar elementos decorativos, incluyeron en veinticinco obras letras en xilografía, y orlas en otras seis. La disposición de las ilustraciones de la Biblia de 1488 demuestra que el libro fue publicado de forma apresurada y descuidada, y sugiere que se imprimieron en primer lugar los Profetas, seguidos de los Apócrifos y del Pentateuco. Sólo con Bomberg puede decirse con razón que el amanuense cedió su lugar al tipógrafo.

B. Chiesa («Il testo della prima edizione della Bibbia ebraica», págs. 63-116) presenta un estado general de la cuestión, respecto al valor atribuido a las variantes de las primeras ediciones del Antiguo Testamento hebreo, en especial de la de Soncino de 1488. La colación de una treintena de entradas de esta edición con el *textus receptus* (Ben Hayyim), las *Variae lectiones* de De-Rossi y las versiones; con el Pentateuco de Bolonia de 1482; con los Profetas primeros de 1485 (en el libro de Josué); con mss. medievales askenazíes, sefardíes e italianos (en 1 Sam y 1 Re) y con el rollo de Isaías de Qumrán (1QIs<sup>a</sup>) lleva al autor a confirmar la credibilidad de la tesis de De-Rossi, para quien las variantes entre las primeras ediciones y el *textus receptus* no son imputables a los editores, sino que se basan en testimonios concretos seleccionados para la edición y son equiparables a las variantes que aparecen en los testimonios manuscritos.

G. Busi («Opere etiche e letterarie stampate dai Soncino», págs. 117-157) estudia la relación existente entre la imprenta del siglo XV y la historia socio-cultural del judaísmo italiano, a la luz de las obras impresas por Soncino. A los textos de carácter eminentemente religio-

so (Biblias, obras litúrgicas) les siguen en número libros escritos con finalidad edificante y pedagógica, que pueden agruparse bajo el calificativo de *musar*. Hasta seis obras de este género salieron de las prensas de Soncino entre 1484 y 1491. El autor analiza el contenido y características de estas y otras obras no religiosas estampadas por el editor, así como las sucesivas ediciones de que fueron objeto. Las páginas 127-157 son un apéndice ilustrativo de alguno de los textos citados en el trabajo.

El interés de las contribuciones que componen este volumen y la profusión de ilustraciones y cuadros que los acompañan, iluminando y enriqueciendo los textos, permiten concluir que se ha logrado la finalidad propuesta por el editor [pág. 7]: «constituir un punto de partida y un ejemplo metodológico» para futuras investigaciones.—EMILIA FERNÁNDEZ TEJERO

VARELA, María Encarnación: *Historia de la literatura hebrea contemporánea*. Barcelona: Ed. Mirador, 1992, 346 págs.

Todavía nos llama la atención y despierta nuestro interés la publicación en España de obras de estudio de la literatura hebrea moderna y contemporánea, sin duda porque aflora de nuestro subconsciente un atavismo según el cual ese tipo de estudios “no figuran” entre los que atraen la atención de “los hebraístas” españoles.

Es verdad que durante mucho tiempo lo que se publicaba en lengua castellana sobre este tema se hacía en América, muy especialmente en Argentina; pero no lo es menos que en los últimos diez años se ha dado una producción cada

vez mayor de publicaciones en España, de forma que un repaso rápido de la bibliografía que aporta la obra que hoy reseñamos nos hace descubrir no menos de veinticinco títulos, entre artículos, monografías y traducciones, que avalan, sin duda, y justifican un cambio de opinión; pues, aunque no sean un número excesivo, sí señalan un nuevo rumbo y un interés creciente por este campo.

Es cierto que, aunque algunos pioneros comenzaron con ello hace más de veinte años, la presencia de esta porción de la literatura hebrea ocupa poco espacio en los departamentos de estudios hebreos de la Universidad española, tanto en términos absolutos como relativos, y que en el único departamento que lleva específicamente ese nombre, el de la Universidad Complutense, no se imparte de forma regular nada sobre esta materia; pero no es menos cierto que, quizá debido a un mayor dominio del hebreo como lengua de uso diario, el interés y la demanda son crecientes, lo que constituye un gran motivo de esperanza.

Toda esta reflexión, que he creído necesario hacer, queda en muy buena medida superada y desmontada con la aparición de este libro de Encarnación Varela.

Es, sin duda, una empresa arriesgada la de recoger y sintetizar en un volumen ameno y manejable la literatura hebrea contemporánea; comenzando ya por una cuestión previa como es la de dónde poner el límite cronológico a “lo contemporáneo” en materia de literatura hebrea. La «nota de la autora» al comienzo del libro justifica el trabajo, fija los términos cronológicos y los objetivos que quiere conseguir. En cuanto a la cronología podemos decir que se trata básicamente de una literatura del siglo XX, aunque algunos autores fueran ya activos en los finales del XIX, y aunque sea ne-

cesario remontarse al XVIII, a modo introductorio, para tomar en el *Hasidismo* y en la *Haskalá* las raíces del posterior desarrollo.

Estos capítulos introductorios ocupan solamente veinte páginas del total, para entrar a continuación en materia: la época del renacimiento de la lengua hebrea, poesía, narrativa y teatro; el modernismo entre las dos guerras mundiales: poesía y prosa; el proceso de independencia del Estado; la producción literaria en el nuevo Estado: poesía y narrativa; y un último capítulo en el que se resume la más candente actualidad en cuanto a temas y movimientos literarios.

Las realidades sociales y políticas marcan siempre, casi siempre al menos, el quehacer de los miembros de una generación literaria. Cuando se trata de literatura hebrea, compuesta lógicamente por judíos, esto es todavía más significativo. Por ello es importante y acertado realizar el recorrido "histórico" de la literatura hebrea contemporánea al hilo de las realidades socio-políticas en las que se ha desenvuelto el pueblo judío en los últimos 100 años. Los diversos "-ismos" que caracterizan a la literatura occidental del siglo XX, se dan también en la literatura hebrea, pero no siempre coinciden cronológicamente.

El trabajo de E. Varela está, pues, en mi opinión, bien concebido y desarrollado. Es una obra de conjunto que abre camino, aunque algunas sendas estuvieran ya desbrozadas por otros y por la misma autora en trabajos previos. Además, a pesar de llamarse *Historia...*, se

aparta decididamente del listado de autores y obras. Cada capítulo, lógicamente unos más que otros, se convierte en un verdadero ensayo, y la obra en su conjunto tiene mucho de ello.

La edición es buena y la presentación cuidada. El juego de los tipos de letra, adecuado. Hay algunas erratas y algunos problemas de puntuación —no descarto una diferente concepción, que no comparto— que obligan a leer algunos párrafos dos veces, y a veces incluso dejan dudas. Y creo además que las notas, si estuvieran colocadas a pie de página, facilitarían grandemente su consulta al lector perezoso.

No es una obra definitiva; pretender una "última palabra" sería absurdo. Muchos de los autores tratados, sobre todo los más modernos, activos todavía, habrán de seguir siendo estudiados, pero la obra que tenemos entre las manos nos ofrece un magnífico panorama de la realidad literaria hebrea de los últimos 100 años.

Los índices y la bibliografía le dan el definitivo toque de manual de consulta y hacen su uso francamente cómodo.

Y por último debo decir que, al margen de presentaciones y conclusiones, del desarrollo de los contenidos de la obra o de los apéndices, sobre lo que ya he dado una opinión, hay una página preciosa que por sí sola merece ya la lectura; está al comienzo del capítulo titulado «Cómo empezó todo» y es un breve cuento, que nos dice mucho de los planteamientos y de la sensibilidad de la autora.—LUIS F. GIRÓN